

N° 4008.

---

**ALBANIE ET ITALIE**

**Accord commercial provisoire, avec  
annexe. Signé à Tirana, le 19  
mars 1936.**

---

**ALBANIA AND ITALY**

**Provisional Commercial Agreement,  
with Annex. Signed at Tirana,  
March 19th, 1936.**

TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

N° 4008. — ACCORDO <sup>1</sup> PROVVISORIO DI COMMERCIO FRA IL REGNO D'ALBANIA E IL REGNO D'ITALIA. FIRMATO A TIRANA, IL 19 MARZO 1936.

*Albanian and Italian official texts communicated by the Chargé d'Affaires a. i. of the Permanent Delegation of Albania to the League of Nations. The registration of this Agreement took place November 10th, 1936.*

IL GOVERNO DI S. M. IL RE DEGLI ALBANESEI e IL GOVERNO DI S. M. IL RE D' ITALIA, nell'interesse degli scambi commerciali reciproci, hanno stabilito e convenuto quanto segue :

*Art. 1.*

L'importazione in Italia delle merci di origine e provenienza albanesi di cui alla lista qui unita, sarà ammessa, nei limiti dei contingenti fissati di un comune accordo, dietro presentazione di licenze rilasciate dal Ministero Italiano delle Finanze.

*Art. 2.*

I contingenti suddetti sono stabiliti per la durata di sei mesi (dal 1° Gennaio al 30 Giugno e dal 1° Luglio al 31 Dicembre) e saranno riveduti di comune accordo, nella prima metà del mese precedente il nuovo semestre.

*Art. 3.*

Il Governo Albanese s' impegna ad assicurare e ad incoraggiare l' importazione in Albania delle merci di origine e provenienza italiana con misure atte ad aumentare il volume attuale delle esportazioni italiane in Albania.

*Art. 4.*

Il presente accordo sarà ratificato e le ratifiche saranno scambiate a Tirana.

Esso entrerà in vigore alla data dello scambio di dette ratifiche.

Il presente accordo resterà in vigore sino al 31 Dicembre 1936 e s'intenderà tacitamente prorogato di sei in sei mesi qualora non venga denunciato da una delle Parti Contraenti due mesi prima della scadenza.

Esso è redatto in lingua italiana ed in lingua albanese.

In caso di divergenza farà fede il testo italiano.

In fede di che, i Plenipotenziari hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Tirana, in quattro esemplari, due in lingua italiana e due in lingua albanese, li 19 Marzo 1936.

Per l' Albania :  
(F. to :) D. BERATTI.

Per l' Italia :  
(F. to :) M. INDELLI.

Copie certifiée conforme :

*Le Directeur politique,*  
Pandeli Nasse.

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Tirana, May 30th, 1936.  
Came into force May 30th, 1936.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 4008. — PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN  
THE KINGDOM OF ALBANIA AND THE KINGDOM OF ITALY.  
SIGNED AT TIRANA, MARCH 19TH, 1936.

THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF THE ALBANIANS and THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF ITALY, in the interest of reciprocal commercial exchanges, have decided and agreed as follows :

*Article 1.*

The importation into Italy of the goods originating in and coming from Albania specified in the list annexed hereto shall be admitted, within the limits of the quotas fixed by common agreement, on production of licences issued by the Italian Ministry of Finance.

*Article 2.*

The above-mentioned quotas shall be fixed for the period of six months (January 1st to June 30th and July 1st to December 31st) and shall be revised by common agreement in the first half of the month preceding the new half-year.

*Article 3.*

The Albanian Government undertakes to ensure and encourage the importation into Albania of goods originating in and coming from Italy, by means of measures calculated to increase the present volume of Italian exports to Albania.

*Article 4.*

The present Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Tirana. It shall enter into force on the date of the exchange of ratifications.

The present Agreement shall remain in force until December 31st, 1936, and shall be deemed to be tacitly renewed for successive periods of six months, unless it is denounced by either Contracting Party two months before its expiration.

The present Agreement is drawn up in the Italian and Albanian languages.

In the event of any divergence, the Italian text shall be authentic.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at Tirana in four copies, two being in the Italian language and two in the Albanian language, this 19th day of March, 1936.

For Albania :  
(Signed) D. BERATTI.

For Italy :  
(Signed) M. INDELLI.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

## LIST

OF GOODS ORIGINATING IN AND COMING FROM ALBANIA THE IMPORTATION OF WHICH INTO ITALY SHALL BE ADMITTED WITHIN THE LIMITS OF THE HALF-YEARLY QUOTAS SPECIFIED HEREUNDER.

No. in Italian Tariff		Half-yearly Quota
1	Horses . . . . .	Head 500
2	Mules and mule-foals . . . . .	" 500
3	Asses (male and female) . . . . .	" 738
4, 5, 6, 7, 8	Animals of the bovine species . . . . .	" 1,000
9, 10	Sheep and goats . . . . .	" 5,000
12	Poultry, alive . . . . .	Quintals 200
24	Eggs of poultry . . . . .	" 3,000
33	Fish, fresh, including frozen fish . . . . .	" 3,000
64	Wheat . . . . .	" 20,000
66 and ex 924 (a)	Barley and vetch . . . . .	" 6,500
67 (b)	Maize; other . . . . .	" 20,000
118	Olives, fresh . . . . .	" 35,000
ex 211 (a)	Wool, natural or in the grease . . . . .	" 5,000
(b)	„ washed . . . . .	" 1,000
563	Bitumens, solid . . . . .	" 50,000
565	Asphalts . . . . .	" 20,000
605	Firewood . . . . .	" 10,000
606	Wood charcoal . . . . .	" 5,000
ex 627 (a)	Rushes, rough . . . . .	" 5,000
ex 784 (a)	Gallnut . . . . .	" 2,500
805	Hides and skins, unfit for furriery, raw, green (whether or not salted or in brine), dried or pickled . . . . .	" 5,000
918	Oats . . . . .	" 8,000
925	Bran . . . . .	" 6,000